

ESPAÑA

EN

LA APORTACIÓN DE LA EMIGRACIÓN

AMÉRICA

ESPAÑOLA

REPUBLICANA

A LA

CULTURA

CONTINENTAL



VIII FERIA MEXICANA DEL LIBRO

MÉXICO, D. F., 1960

LA VIII FERIA MEXICANA DEL LIBRO ofrece un exponente de la vigorosa personalidad intelectual del Continente Americano. Se caracteriza por su originalidad de concepción en las diversas ramas del saber, por su pensamiento humanístico y sentido de solidaridad hacia todos los pueblos del mundo.

En la Feria está presente, con carácter de Exposición —y al igual que en manifestaciones anteriores de este tipo— el espíritu de España, a través de la producción científica, literaria y artística de los españoles amantes de la libertad y que, por serlo, viven físicamente alejados de su patria de origen, fundidos ya, de modo entrañable, con los pueblos que les dieron acogida en los momentos de desgracia y a los que, en prueba de gratitud, han entregado, junto a su voluntad tesonera en el diario laborar, lo más puro de su sensibilidad.

El Pabellón ESPAÑA EN AMÉRICA es expresión de que el esfuerzo creador de los españoles no se ha interrumpido en los años para ellos adversos ; por el contrario, muestra cómo el dolor y la nostalgia pueden mitigarse, e incluso llegar a constituir un fuerte estímulo, cuando se encuentra una mano fraterna y se escuchan palabras de consuelo, capaces de hacer que renazca la confianza en sí mismo.

Gracias a México, nuestra segunda Patria, y a otros países hermanos, de los cuales todos los españoles dignos que en sus tierras habitan se honran considerándose hijos adoptivos ha sido posible presentar al conocimiento general un índice, por ahora somero, de cuanto han escrito los emigrados. Así se podrá evaluar, en forma objetiva, no sólo su contribución a la cultura de América, sino estimar cómo, merced a su tarea, se ha acrecentado el prestigio de España fuera de sus fronteras, facilitando la comprensión de sus problemas y la interpretación justa de su circunstancia histórica, al ofrecer, valiéndose de su obra, una imagen real de los hombres y del pensamiento del exilio.

Ya dijo el inmortal Alfonso Reyes que “La misión de América —cuyo nacimiento mismo fue alumbrado por las luces de la Utopía y los anhelos de crear una morada para una Humanidad más justa y más feliz— tiene por supremo destino el servir de asilo y nuevo plan-

tel para las fecundas semillas educadas en suelos arrasados por las tempestades del mundo". Y puede afirmarse que, en el cumplimiento de tal misión, México ocupa el lugar más relevante.

El hecho de que en el Pabellón no figure una muestra importante de la obra realizada con el mismo espíritu por los españoles que habitan en la Península es una omisión forzosa a la que nos obliga el rencor cainita de la tiranía que sojuzga a la Nación y de cuyas odiosas manifestaciones hay abundantes pruebas. Entre la España peregrina, diseminada por el Mundo, y la España aún prisionera, no hay distingos: ambas viven vinculadas en el sentir y en el pensar y tienen plena conciencia de su común destino.

Precisamente por ello el exilio no quiere, en modo alguno, dar pretexto con sus actos a que la hipócrita persecución se intensifique en el suelo patrio. A pesar de la dictadura, adormecedora hasta del sentido de discernimiento más elemental, el genio español perdura y en la gran prisión que es el territorio nacional la inteligencia y la inspiración han producido y siguen produciendo obras admirables y surgen, como siempre, figuras extraordinarias en todos los dominios de la actividad intelectual. Para esos compatriotas nuestro homenaje más fervoroso y el testimonio de una solidaridad que se revela en nuestra conducta, al propio tiempo que depositamos en ellos nuestra fundamental esperanza.

EL NOBLE GESTO del Gobierno de México, asignando a la emigración republicana un pabellón en la VIII Feria del Libro, determinó la formación de un Grupo de Trabajo, integrado por un reducido número de españoles adscritos a diferentes actividades culturales y presidido por el ex-ministro de la República, Don Manuel Torres Campaña, designado por la Embajada de España. Colaboraron en esta misión distinguidas personalidades de todo el Continente, e intelectuales españoles residentes en Argentina, Venezuela, Perú, Ecuador, Chile, Estados Unidos, Inglaterra, Francia y otros países.

Su tarea ha consistido, principalmente, en recopilar referencias biográficas y bibliográficas y establecer contactos que pueden ser importantes para formar los elementos en que habrá de basarse la historia de la obra de la emigración, en todos sus aspectos, no sólo



culturales, en el estricto sentido del término, sino profesionales y económicos, puesto que la integración ha sido espontánea, diversa y total.

El objeto que se persigue reviste, pues, más envergadura que la simple exhibición ordenada —en varios aspectos deficiente por premuras de tiempo y escasez de medios materiales—, de un conjunto de libros y la preparación de un fichero preliminar.

En efecto, se trata de elaborar un catálogo bio-bibliográfico, lo más completo que sea posible, y constituir un repertorio de españoles profesionales y técnicos que ejercen en América y en el resto del mundo desde 1939, pues al margen de esta Exposición-Feria del Libro queda una buena parte de la gran tarea profesional técnica que están desarrollando diariamente en todas las Universidades, Institutos, Escuelas Superiores, Clínicas, Hospitales, y en el servicio particular, verdaderas legiones de Catedráticos, Profesores, Químicos, Ingenieros, Médicos y otros profesionales que se han incorporado también a la vida social de América.

Para la ejecución de este programa se formula esta invitación cordial a los españoles. Lógicamente, la información hasta ahora disponible no es completa; adolece de inevitables omisiones que sólo pueden salvarse con la aportación de nuevos datos por aquellos que los posean.

Por otra parte, se debe hacer hincapié en que son las circunstancias y no la voluntad, las que han impedido que se esboce siquiera la ya imperiosa tarea de reflejar adecuadamente la notable contribución creadora de los emigrados españoles en las artes plásticas, que se proyecta figure, como un capítulo especial, en el catálogo de las actividades culturales y profesionales a que nos hemos referido.

EN REALIDAD, las compilaciones de referencias bibliográficas llevadas a cabo hasta ahora han sido muy plausibles, acreditativas de la laboriosidad tenaz de un muy reducido número de investigadores, cuyo nombre no debe quedar sin consignarse.

En 1946, con motivo de la Feria del Libro celebrada entonces en México, se editó por los organizadores del pabellón español un catálogo de obras de los emigrados republicanos, el cual, con sus natura-

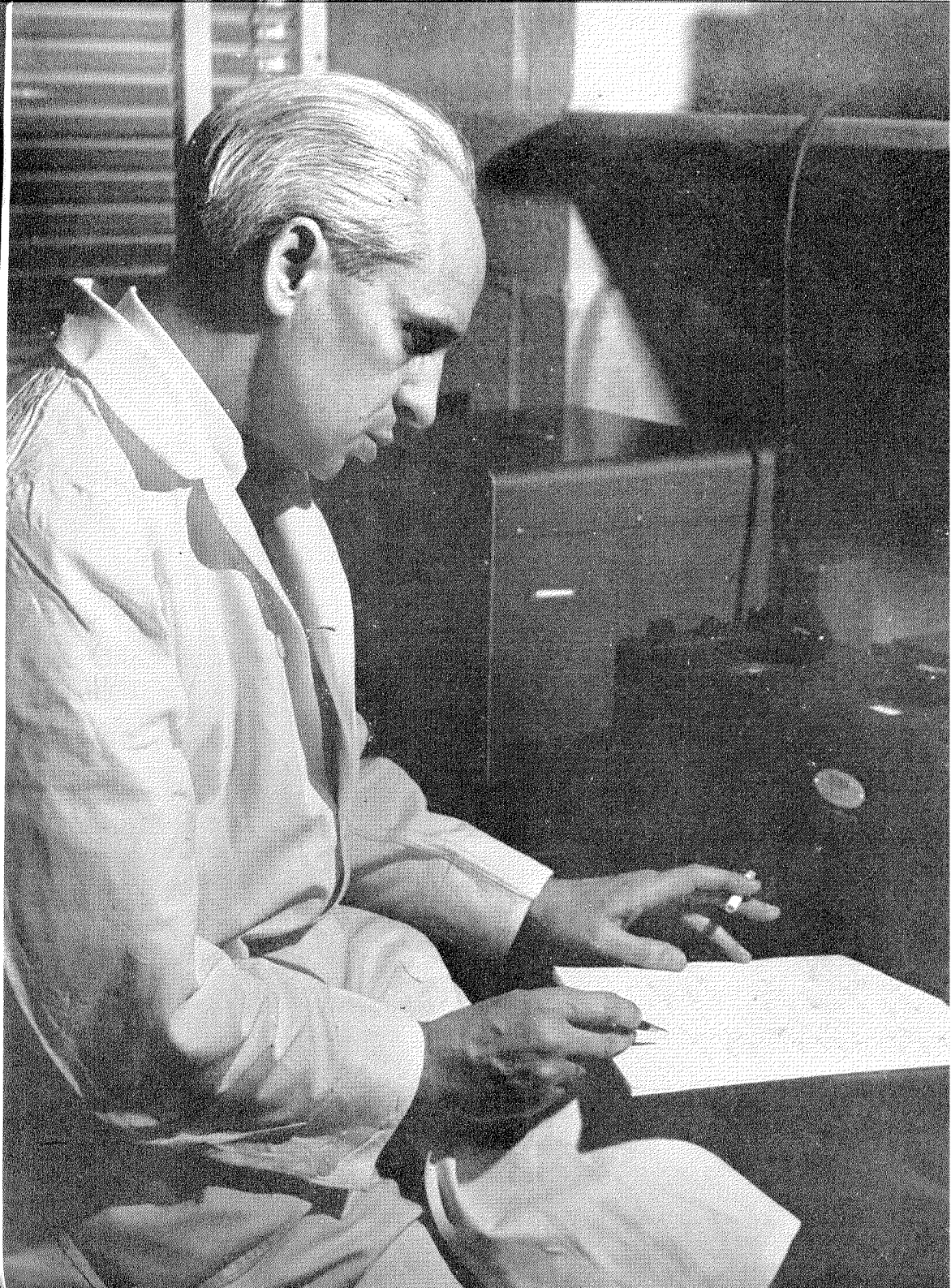
les deficiencias, constituye documento importante que hay que tener en cuenta.

En 1950 el Centro Republicano Español de Buenos Aires organizó una exposición de obras escritas, pinturas, esculturas, etc., realizadas por los emigrados. Fue una demostración que se resumió en un interesante folleto publicado por *España Republicana*, que dirige el Dr. Pérez Carranza.

Una valiosa tentativa de catalogar en forma sistemática la obra cultural de los republicanos españoles emigrados fue hecha por el profesor y periodista don Julián Amo, refugiado él también, quien con enorme paciencia, bajo los auspicios de la Universidad de Stanford y, sobre todo, de la Fundación Hispánica de la Biblioteca del Congreso de Washington, preparó un volumen titulado *La obra impresa de los emigrados españoles*, en colaboración con Charmion Shelby. Es un acopio metódico y bastante completo hasta 1946; presenta un gran aporte adicional de artículos, traducciones, prólogos, etc., y tiene el enorme mérito de ser bio-bibliográfico, lo cual le dá una mayor vivacidad a la relación. Se observan notorias lagunas, siendo la principal la carencia de información sobre los refugiados en Eurcpa, si bien las circunstancias de entonces disculpan, en parte, la falla. De todos modos, es la piedra angular de toda catalogación sistemática.

Le sigue, en orden cronológico, el libro publicado en 1950 (Editores Asociados) *La emigración republicana española*, que se debe al distinguido diplomático mexicano Don Mauricio Fresco, uno de los funcionarios que más y mejor sirvieron a México en el rescate y selección de los refugiados que residían en Francia en precarias condiciones, sufriendo los rigores de la guerra mundial y de la ocupación alemana. La obra lleva como subtítulo "Una victoria de México", lo que justifica el enfoque del problema desde un ángulo determinado, pero sin que el gran angular pierda un solo rincón de la panorámica de conjunto. Es una reseña; objetiva, exacta, muy completa en el desarrollo de la acción y en los elementos concurrentes.

Desde el punto de vista de ficheros y catálogos tiene menos volumen que el libro de Amo y Shelby, pero en él se encuentran referencias que no aparecen en aquél; es decir, entre ambos se completan. Está escrito con afecto y en algunos pasajes con la pasión propia de



quien se enfrenta a ciertas incomprendiones y defiende una justa causa.

El último libro publicado relativo al problema, *Crónica de una emigración* (Libro-Mex, 1959), ha sido escrito por el Dr. Carlos Martínez, refugiado, ex-diputado a Cortes Constituyentes de la República. Sus 535 páginas de ágil redacción, amena, propia de un observador ducho y agudo, presentan un desarrollo de actividades muy bien trazado. Pasan ante los ojos del lector todas las facetas de "la acción emigrada" en su auténtico valor humano, sobre todo en México. No olvida Carlos Martínez a los refugiados de otros países, y menos aún a los que quedaron en Europa; pero la visión más lograda presenta la vida en México. La cantidad de referencias (nombres, títulos, materias) que contiene es muy grande, y ha servido magníficamente para enriquecer los ficheros sacados de las obras anteriores.

A la frialdad de catálogo de Amo, a la rigurosa objetividad informativa de Fresco, el Dr. Martínez ha añadido un calor cordial verdaderamente simpático y elocuente. Su libro, que no oculta lacras y fallas, es de un optimismo reconfortante.

SIN EMBARGO, y a pesar de estos generosos esfuerzos, cuyo fruto es básico para cubrir nuevas etapas, parece obligado que la empresa culmine en un *Catálogo general de autores, títulos y materias* y en un *Repertorio de profesiones* como los sugeridos, si se quiere que quede constancia justa de la obra española en el destierro.

Además, es oportuno señalar que la emigración ha colaborado también en forma muy intensa a la expansión del pensamiento del Nuevo Mundo, tanto con la creación de importantes empresas editoriales como prestando en otras su concurso. Igualmente, hay que subrayar la importancia que en el orden educativo tiene la creación de varios centros de enseñanza, como el Colegio Madrid, el Instituto Luis Vives, la Academia Hispano Mexicana y otros en la provincia mexicana y en distintos países de América.

LA EMIGRACIÓN republicana española se honra expresando su profundo reconocimiento al Gobierno y a las diversas autoridades me-



xicanas que han hecho posible su participación en este importante evento; al Sr. Jefe del Departamento Central, Lic. Ernesto P. Uru-churtu, y en especial al Sr. Lic. Baltasar Dromundo, Director de Acción Social, así como al Subdirector de esta dependencia, Lic. Bonifacio Moreno, y a cuantos con su brillante colaboración en las conferencias, o su esfuerzo personal, o su aportación económica, contribuyeron a la preparación y al montaje del stand ESPAÑA EN AMÉRICA.



*El Pabellón ESPAÑA EN AMÉRICA fue diseñado por Pablo Gago*

## *FICHERO PRELIMINAR QUE FIGURA EN LA FERIA*

El número total de autores que figura en el fichero es de 970.

El total de obras es de 2 304.

El fichero comprende hasta ahora la siguiente clasificación por materias :

208	LITERATURA
122	CIENCIAS EXACTAS
241	CIENCIAS NATURALES
158	CIENCIAS QUÍMICAS Y FÍSICAS
244	DERECHO Y CIENCIAS POLÍTICAS Y SOCIALES
81	HISTORIA
143	FILOSOFÍA
72	GEOGRAFÍA, GEOLOGÍA, ETC., Y VIAJES
90	ARTE
187	TEMAS DE AMÉRICA
141	TEMAS DE ESPAÑA

Además, algunas de estas obras han sido traducidas al inglés, al francés y al alemán.

Se prepara el fichero correspondiente a unos 12 000 folletos, ensayos, artículos, traducciones, etc., realizados por emigrados españoles.

## REPERTORIO PROFESIONAL

Este Repertorio lleva en cabeza dos nombres ilustres :

JUAN RAMÓN JIMÉNEZ  
Premio Nobel de Literatura, 1956

SEVERO OCHOA DE ALBORNOZ  
Premio Nobel de Fisiología y Medicina, 1959

En los ficheros y en las Listas previas para la confección posterior de este Repertorio de Profesionales, figuran hasta fin de octubre 1960 :

- 208 Catedráticos
- 462 Profesores de Universidad, Liceos, Institutos, Normales y Escuelas Especiales
- 501 Maestros de Primaria
- 375 Médicos, Farmacéuticos, Veterinarios
- 214 Ingenieros en sus diversos grupos
- 434 Abogados, Magistrados, Jueces, Notarios, etc.
- 28 Arquitectos
- 316 Técnicos y Peritos en sus diversas especialidades tituladas ; agrícolas, textiles, electrónicas, marítimas, papel, petróleo, construcción, etc.
- 109 Escritores y periodistas
- 284 Militares y profesionales } dedicados en América a la
- 891 Funcionarios públicos } Industria, la técnica, la En-
- 146 Ejecutivos bancarios, de finanzas, economistas, adminis- } señanza, Seguros, Banca, etc.
- tradores, etc.

(Se continúa la recopilación de referencias y datos)

*GRUPO DE TRABAJO ORGANIZADOR DEL PABELLÓN  
ESPAÑA EN AMÉRICA*

*Presidente*

Embajador, Manuel Martínez Feduchy

*Delegado Ejecutivo*

Manuel Torres Campaña

*Grupo de Trabajo*

Niceto Alcalá Zamora  
Manuel Sánchez Sarto  
Alfonso Ayensa  
Antonio de Zugadi  
Eduardo Frapolli  
Joaquín Díez-Canedo  
Manuel Andújar  
José Luis de la Loma  
Antonio Suárez Guillén  
Roberto Castrovido  
Luis Romero Solano  
Juan Grediaga  
José Bolea  
José Bullejos  
Manuel Castillo  
Carlos Martínez  
Valeriano Rico  
Leandro Pérez Urria



Impreso en GRÁFICA PANAMERICANA, S. DE R. L. Parroquia, 911. México 12, D. F.